

Qualora un Ezra Pound
lentamente vivo
indugi a incorreggibile distanza
dal sepolto James Joyce
(e tutto questo a Zürich,
Friedhof Fluntern), si penserà
è una foto, dopo tutto. Altrimenti,
si dovrà dir possibile a un minuto
riassumere il romanzo del rammarico
mentre ci si ricorda morenti,
si riguarda avanti una terra
promessa o già compiuta,
così stancamente coltivata.

If ever an Ezra Pound
slowly alive
lingers at an incurable distance
from the buried James Joyce
(all this in Zurich,
Friedhof Fluntern), we will think
it's a photo, after all. Otherwise,
we must consider possible that
a minute resumes the novel of regret
as we recall ourselves dying,
we again look ahead at a promised
or already finished land,
so wearily cultivated.

Nanni Cagnone

Le cose innegabili
Undeniable Things

TRANSLATED BY
PAUL VANGELISTI

—
DRAWINGS BY
WILLIAM ANASTASI

